

log

n. 1) 原木; 圆材, 2) 日志 3) 观察记录

v. 1) 砍伐 2) 记载, 记录 3) log on/in 登录 4) log off/out 登出

有一个意思现在用得很少: 船用测速器

log : an apparatus for determining the speed of a ship, originally consisting of a float attached to a knotted line wound on a reel, the distance run out in a certain time being used as an estimate of the vessel's speed.

一根长的麻绳一端绑根木头, 一端系在沙漏上, 中间打上等距的节。航行时, 把木头从船尾扔进海里, 翻转沙漏, 等沙漏漏完后收回木板头, 查看有多少个节被打湿, 推算船只速度。这也是船只速度单位——节的来历。

节: kn(knot), 1节等于每小时 1海里, 也就是每小时行驶1.852千米 (公里)

以此意为联接, 所有意思全部到位。

n. 原木; 圆材

Some birds like to nest in a hollow log 有些鸟喜欢在空树干里搭巢。

log cabin 原木小木屋

sleep like a log 睡得很熟，难于叫醒

→ *v.* 砍原木，砍伐

Very few trees in this area are suitable for logging. 这里没有几颗树适合砍伐。

海船测速仪之浮木 → 测速仪

→ *v.* 记录海船速度 → *v.* 记录，记载

This incident has to be logged. 必须把这个事件记录下来。

n. 日志（航海）→（航空）日志 → *n.* 观察记录, 记录，记载

They have kept a detailed log of your activities.

他们对你的行动作了细致的观察记录。

log on/in: 进入（系统），注册，登录

log off/out 退出（系统），注销

另外：中西文化差异对比喻喻体选择的影响很大，尤其注意：

sleep like a log

eat like a horse (eat too much)

eat like a bird (eat too little)

as busy as a bee [spinning top]

as poor as a church mouse

cast pearls before swine

(waste something good on one who has no appreciation for it)

as wet as a drowned rat

as strong as a horse

无风不起浪 （Where there is a wave, there is a wind!）

Where there is smoke, there is fire.

巧妇难为无米之炊 （Even a smart wife cannot cook without rice.）

One cannot make bricks without straw.

straw 麦草 吸管

这山望见那山高

The grass is always greener on the other side of the fence.

总结

- log 意义的获取理据——海船测速仪
- 中西文化差异对比喻喻体选择的影响